

ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO / VETERINARSKI SERTIFIKAT / HEALTH CERTIFICATE
za uvoz v Črno goro posameznega registriranega konja, registriranega enoprstega kopitarja ali enoprstega kopitarja za vzrejo in proizvodnjo / za uvoz
 u Crnu Goru jednog registrovanog konja, jednog registrovanog kopitara ili jednog kopitara za uzgoj i proizvodnju /
 for imports into Montenegro of an individual registered horse, registered equine animal or equine animal for breeding and production

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA				Veterinarsko spričevalo za Črno goro/ Veterinarski sertifikat za Crnu Goru/ Veterinary certificate to Montenegro			
Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Podaci o pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljalac / Consignor Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Tel. št. / Tel. br. / Tel No		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj sertifikata / Certificate reference number		I.2.a		
	I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležni organ / Central Competent Authority		I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalni nadležni organ / Local Competent Authority				
	I.5. Prejemnik / Primalac / Consignee Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Poštna št. / Poštanski broj / Postal code Tel. št. / Tel. br. / Tel No		I.6.				
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin		ISO koda / ISO kod / ISO code		I.8. Regija izvora / Regija porijekla / Region of origin		Koda / Kod / Code
I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination		ISO koda / ISO kod / ISO code		I.10. Namembna regija / Regija odredišta / Region destination		Koda / Kod /Code	
I.11. Kraj izvora / Mjesto porijekla / Place of origin Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address				I.12. Namembni kraj / Mjesto odredišta / Place of destination Ime / Ime / Name Naslov / Adresa / Address Poštna št. / Poštanski broj / Postal code			
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading				I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure			
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport Letalo / Avion / Aeroplane ☐ Ladja / Brod ☐ Železniški vagon / ☐ Željeznički vagon / Railway wagon Cestno prevozno sredstvo / ☐ Drugo / ☐ Cestovno vozilo / Road vehicle Other Identifikacija: / Identifikacija: / Identification: Dokumentarne reference: / Referenti dokument: / Documentary references:				I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v Črno goro / Ulazno GVIM u Crnu Goru / Entry BIP in Montenegro			
I.17. CITES št. / Broj(evi) CITES-a / No(s) of CITES				I.18. Opis živali / Opis životinje / Description of animal			
I.19. Koda blaga (HS koda) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) 0101				I.20. Količina / Količina / Quantity 1			
I.21.				I.22. Število paketov / Broj pakovanja / Number of packages			
I.23. Št. kontejnerja/zalivke / Broj plombe/kontejnera / Container/seal No				I.24.			
I.25. Živali s spričevalom za: / Životinja je sertificirana za sljedeće: / Animals certified for: Registriran konj / Registrovan konj / Registered horse ☐ Registriran enoprsti kopitar / Registrovan kopitar / Registered equine ☐ Za vzrejo / Uzgoj / ☐ Breeding				I.26.			
I.27. Za uvoz ali vstop v Črno goro / Za uvoz ili ulazak u Crnu Goru / For import or admission into Montenegro ☐				I.27.			

I.28. Identifikacija živali / Identifikacija životinje / Identification of the animal

Vrsta (Znanstveno ime) /
Vrsta (naučni naziv) /
Species (Scientific name)

Identifikacijski sistem /
Sistem označivanja / Identification
system

Identifikacijska številka /
Identifikacijski broj /
Identification number

Starost /
Starost /
Age

Spol /
Spol /
Sex

II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Potvrda o zdravlju /
Health information

II.a. Referenčna številka spričevala /
Referentni broj sertifikata /
Certificate reference number

II.b.

Podpisani uradni veterinar potrjuje, da za žival iz rubrike I.28. velja naslednje: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem sljedeće u pogledu životinje opisane u rubrici I.28.. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animal described in Box I.28:

- ⁽¹⁾ **bodisi** / ili / either **[je registriran enoprsti kopitar, ki ni registriran konj, kakor je opredeljen v členu 2(30) Delegirane uredbe (EU) 2019/2035;]** / [životinja je registrovani kopitar, osim konja, kako je definisano u članu 2(30) Delegirane regulative (EU) 2019/2035 / [is a registered equine animal, other than registered horse, as defined in Article 2(30) of Delegated regulation (EU) 2019/2035;]
- ⁽¹⁾ **ali** / ili / or **[je registriran konj, kakor je opredeljen v členu 2(30)(b) Delegirane uredbe (EU) 2019/2035;]** / [životinja je registrovani konj kako je definisano u članu 2 (30)(b) Delegirane regulative (EU) 2019/2035. / [is a registered horse as defined in Article 2(30)(b) of Delegated regulation (EU) 2019/2035;]
- ⁽¹⁾ **ali** / ili / or **[je enoprsti kopitar, ki ni registrirani enoprsti kopitar ali registrirani konj in ki ni namenjen za zakol]** / [životinja je kopitar koji nije registrovani kopitar ili registrovani konj i nije namenjen za klanje / [is an equine animal other than a registered equine animal or a registered horse and is not intended for slaughter;]

- **prihaja iz države ali z dela ozemlja države, ki ima dovoljenje za uvoz u Crno goro za kategorije enoprstih kopitarjev iz prve alineje;** / dolazi iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje koja je odobrena za uvoz u Crnu Goru kategorije kopitara prethodno navedene u prvoj alineji / comes from a country or part of the territory of a country which is authorised for imports into Montenegro of the category of equidae specified in the first indent above;

- **pregledana je bila danes (2) in ugotovljeno je bilo, da ne kaže kliničnih znakov bolesti ni očitih znakov prisutnosti ekto parazita;** / danas je pregledana⁽²⁾ i utvrđeno te da ne pokazuje kliničke znake bolesti ni očite znake zaraze ekto parazita; / was examined today⁽²⁾ and found free of clinical signs of diseases and of obvious signs of ectoparasite infestation;

- **ni namenjena za zakol po nacionalnem programu za izkoreninjanje infektivnih ali kužnih bolesti;** / nije namijenjena za klanje u okviru nacionalnog programa iskorjenjivanja zaraznih ili prenosivih bolesti, / is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

- **izpolnjuje zahteve iz toč od II.1. do II.5 tega spričevala;** / ispunjava zahtjeve navedene u tačkama od II.1. do II.5. ovog sertifikata. / meets the requirements attested in points II.1. to II.5. of this certificate;

- **priložena ji je pisna izjava, ki jo je podpisal lastnik živali ali zastopnik lastnika.** / prati je pisana izjava koju je potpisao vlasnik životinje ili predstavnik vlasnika. / is accompanied by the written declaration, signed by the owner of the animal or the representative of the owner.

II.1. Potrdilo o tretji državi ali delu ozemlja tretje države in gospodarstvu odpreme. / Potvrda a trećoj zemlji ili dijelu državnog području treće zemlje i gazdinstvu otpreme. / Attestation on third country or part of the territory of third country and holding of dispatch.

II.1.1. Žival je odpremljena iz (vstaviti ime države ali dela ozemlja države), države ali dela ozemlja države, ki ima na datum izdaje tega spričevala oznako: **(3) in spada v sanitarno skupino** (3); / Životinja se otprema iz (ubaciti ime zemlje ili dijela državnog područja zemlje), zemlje ili dijela državnog područja čija je oznaka na dan izdavanja ovog sertifikata ⁽³⁾ i svrstana je u sanitarnu skupinu ⁽³⁾; / The animal is dispatched from (insert name of country or part of the territory of a country), a country or part of the territory of a country, which on the date of issuing this certificate has the Code..... (3) and is assigned to Sanitary Group (3);

II.1.2. V državi odpreme so obvezno prijavljive naslednje bolezni: konjska kuga, durina (Trypanosoma equiperdum), smrkavost (Burkholderia mallei), encefalomielijitis enoprstih kopitarjev (vseh vrst, vključno z venezuelskim encefalomielijitisom enoprstih kopitarjev), infektivna anemija kopitarjev, vezikularni stomatitis, steklina in vranični prisad; / U zemlji otpreme obavezno se prijavljaju sljedeće bolesti: kuga konja, durina (Trypanosoma equiperdum), maleus (Burkholderia mallei), encefalomijelitis konja (svi tipovi, uključujući venezuelski encefalitis konja), infektivna anemija konja, vezikularni stomatitis, bjesnilo i bedrenica; / In the country of dispatch the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourina (Trypanosoma equiperdum), glanders (Burkholderia mallei), equine encephalomyelitis (of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

II.1.3. Žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države; / Životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje: / The animal is dispatched from a country or part of the territory of a country:

- na katerem ni bilo nobenih kliničnih, seroloških (pri necepljenih enoprstih kopitarjih) ali epidemioloških znakov konjske kuge v zadnjih 24 mesecih pred datumom odpreme živali v Črno goro ter na katerem se ni izvajalo sistemsko cepljenje proti konjski kugi v zadnjih 12 mesecih pred datumom odpreme živali / kod kojih nije bilo kliničkih, seroloških (u slučaju nevakcinisanih kopitara) ili epidemiološke znake konjske kuge u poslednjih 24 meseca prije datuma otpreme životinje u Crnu Goru i koje nije podvrgnuto sistemskom vakcinisanju protiv konjske kuge tokom posljednjih 12 mjeseci prije datuma otpreme životinje / in which there has been no clinical, serological (in unvaccinated equine animals) or epidemiological evidence of African horse sickness during the last 24 months prior to the date of dispatch of the animal to Montenegro and there have been no systematic vaccinations against African horse sickness during the last 12 months prior to the date of dispatch of the animal
- v kateri/na katerem se v obdobju 2 let pred datumom odpreme ni pojavil venezuelski encefalomielijitis enoprstih kopitarjev / u kojima nije bilo slučajeva venezuelskog encefalitisa konja u periodu od dvije godine prije datuma otpreme; / in which Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the period of 2 years prior to the date of dispatch;
- v kateri/na katerem se v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme ni pojavila durina; u kojima nije bilo slučajeva durine u periodu od šest mjeseci prije datuma otpreme; / in which dourine has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch;
- v kateri/na katerem se v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme ni pojavila smrkavost; u kojima nije bilo slučajeva maleusa u periodu od šest mjeseci prije datuma otpreme; / in which glanders has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch;

- e) koje nije pokazivalo nikakve kliničke, serološke (u slučaju necijepljenih kopitara) ili epidemiološke znakove afričke kuge u posljednja 24 mjeseca prije datuma otpreme životinja u Crnu Goru i koje nije podvrgnuto sustavnom cijepljenju protiv afričke kuge. konjska kuga u posljednjih 12 mjeseci prije datuma otpreme životinja /

- ⁽¹⁾ **bodisi** / ili / either [v kateri/na katerem se v obdobju 6 mesecev pred datumom otpreme ni pojavil vezikularni stomatitis;] u kojima nije bilo slučajeva vezikularnog stomatitisa u periodu od šest mjeseci prije datuma otpreme; / [in which vesicular stomatitis has not occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch;]
- ⁽¹⁾ **ali** / ili / or [v kateri/na katerem se je v obdobju 6 mesecev pred datumom otpreme pojavil vezikularni stomatitis in je imel vzorec krvi, ki je bil odvzet živali dne (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom otpreme, negativen rezultat pri testiranju na protitelesa proti virusu vezikularnega stomatitisa / u kojima je bilo slučajeva vezikularnog stomatitisa u periodu od šest mjeseci prije datuma otpreme, a uzorak krvi uzet od životinje dana (unijeti datum), unutar perioda od 21 dana prije datuma otpreme, testiran je sa negativnim rezultatom te nijesu pronađena antitijela za virus vezikularnog stomatitisa/ [in which vesicular stomatitis has occurred during the period of 6 months prior to the date of dispatch, and a blood sample taken from the animal on (insert date) within a period of 21 days prior to the date of dispatch, was tested with negative result for antibody to the vesicular stomatitis virus]
- ⁽¹⁾ **bodisi** / ili / either [s testom za nevtralizaciju virusa pri razredčini seruma v razmjeru 1:32;]] / [virus neutralizacionim testom uz razrijeđenost seruma 1 : 32;]]/ [in a virus neutralisation test at a serum dilution of 1 in 32;]]
- ⁽¹⁾ **ali** / ili / or [s testom ELISA u skladu s ustreznim poglavljem Priručnika dijagnostičkih testova i vakcinama za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje živali (WOAH);]] / [testom ELISA u skladu s odgovarajućim poglavljem Priručnika o dijagnostičkim testovima i vakcinama za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje životinja (WOAH);]] / [in an ELISA in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the WOAH;]]

II.1.4. Žival ne prihađa z gospodarstva in po moji najboljši vednosti v obdobjih iz točk od II.1.4.1. do II.1.4.7. ni bila v stiku z živalmi z gospodarstev, za katere so veljale prepovedi zaradi razlogov iz točk od II.1.4.1. do II.1.4.7., ki trajajo: / Životinja ne dolazi sa gazdinstva koje je bilo pod zabranom zbog razloga navedenih u tačkama od II.1.4.1. do II.1.4.7. i, koliko mi je poznato, u periodima navedenima u tačkama od II.1.4.1. do II.1.4.7. nije bila u kontaktu sa životinjama sa gazdinstva koja su bila pod takvom zabranom, i to u sljedećem trajanju: / the animal does not come from a holding, and to the best of my knowledge for the time periods referred to in points II.1.4.1. to II.1.4.7. was not in contact with animals from holdings, which were subject to prohibition orders for the reasons referred to in points II.1.4.1. to II.1.4.7. and which last for:

II.1.4.1. za enoprste kopitarje s sumom na durino, / u slučaju kopitara za koje se sumnja da su oboljeli od durine / in the case of equidae suspected of having contracted dourine,

- ⁽¹⁾ **bodisi** / ili / either [6 mesecev od datuma zadnjega dejanskega ali možnega stika z živaljo s sumom na durino ali okuženo s Trypanosoma equiperdum;] / [šest mjeseci računajući od dana posljednjeg stvarnog ili mogućeg kontakta sa životinjom za koju se sumnja da je oboljela od durine ili da je zaražena parazitom Trypanosoma equiperdum;] / [6 months beginning on the date of the last actual or possible contact with an animal suspected of having contracted dourine or infected with Trypanosoma equiperdum;]
- ⁽¹⁾ **in/ali** / i/ili / and/or [za žrebce, dokler žival ni kastrirana;] / [u slučaju pastuva, dok životinja nije kastrirana;] / [in the case of a stallion, until the animal is castrated;]
- ⁽¹⁾ **in/ali** / i/ili / and/or [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po zakolu vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon klanja svih životinja koje pripadaju vrstama prijemčljivim na tu bolest;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;]

II.1.4.2. v primeru smrkavosti, / u slučaju maleusa, / in the case of glanders,

- ⁽¹⁾ **bodisi** / ili / either [6 mesecev od dne, ko so bili enoprsti kopitarji, ki so zboleli za to boleznijo ali imeli pozitiven rezultat pri testu za o povzročitelja bolezni Burkholderia mallei ali protitelesa proti temu povzročitelju, usmrčeni in uničeni;] / [šest mjeseci računajući od dana kada su kopitari koji su oboljeli od te bolesti ili koji su pri testiranju bili pozitivni na uzročnika bolesti Bt mallei odnosno na antitijela toga uzročnika bili usmrćeni i uništeni;] / [6 months beginning on the day on which the equida from the disease or subjected with positive results to a test for the detection of the causative pathogen Burkholderia antibodies to that pathogen, were killed and destroyed;]
- ⁽¹⁾ **in/ali** / i/ili / and/or [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po usmrtnosti in uničenju vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon usmrćivanja i uništavanja svih životinja koje pripadaju prijemčljivim na bolest;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been killed and destroyed;]

II.1.4.3. v primeru vseh vrst encefalomielitisa enoprstih kopitarjev / u slučaju encefalomijelitisa bilo kog tipa / in the case of equine encephalomyelitis of any type,

- ⁽¹⁾ **bodisi** / ili / either [6 mesecev od dne zakola enoprstih kopitarjev, ki so zboleli za to boleznijo;] [šest mjeseci računajući od dana kada su zaklani kopitari koji su oboljeli od te bolesti;] / [6 months beginning on the day on which the equidae suffering from the disease have been slaughtered;]
- ⁽¹⁾ **in/ali** / ili / and/or [6 mesecev od dne, ko so enoprsti kopitarji, okuženi z virusom, ki povzroča mrzlico Zahodnega Nila, vzhodni encefalomielitisa enoprstih kopitarjev ali zahodni encefalomielitisa enoprstih kopitarjev, umrli, bili odstranjeni z gospodarstva ali se popolnoma pozdravili;] / [šest mjeseci računajući od dana kada su kopitari koji su bili zaraženi virusom koji uzrokuje groznicu zapadnog Nila, istočni encefalomijelitis konja ili zapadni encefalomijelitis konja uginuli, uklonjeni su sa gazdinstva ili su se u potpunosti oporavili;] / [6 months beginning on the day on which the equidae infected with the virus causing West Nile Fever, Eastern equine encephalomyelitis or Western equine encephalomyelitis have died, been removed from the holding or fully recovered;]
- ⁽¹⁾ **in/ali** / i/ili / and/or [30 dni po datumu zaključka čišćenja in razkuževanja prostorov po zakolu vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon klanja svih životinja koje pripadaju vrstama prijemčljivim na tu bolest;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;]

II.1.4.4. v primeru infektivne anemije kopitarjev, do datuma, ko so bile okužene živali zaklane in so bili preostali enoprsti kopitarji negativno reagirali na agar gel imunodifuzijski test (AGID ali Cogginsov test) izveden na vzorcima krvi odvzetih dvakrat v razmaku treh mesecev; / u slučaju infektivne anemije konja, do dana kada su zaražene životinje zaklane, a preostali kopitari na gazdinstvu pokazali su negativnu reakciju na agar-gel imunodifuzijski test (AGID ili Cogginsov test) sproveden na uzorcima krvi uzetim u dva navrata u razmaku od tri mjeseca; / in the case of equine infectious anaemia, until the date on which the infected animals have been slaughtered and the remaining equine animals had a negative reaction to an Agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on blood samples taken twice at an interval of three months.

II.1.4.5. v primeru vezikularnega stomatitisa, / u slučaju vezikularnog stomatitisa, / in the case of vesicular stomatitis,

- (1) bodisi / ili / either [6 mesecev od zadnjega primera]; / [šest mjeseci od posljednjeg slučaja]; / [six months from the last case;]
- (1) in/ali / i/ili / and/or [30 dni po datumu zaključka čiščenja in razkuževanja prostorov po zakolu vseh živali dovzetnih vrst;] / [30 dana od datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta nakon klanja svih životinja koje pripadaju vrstama prijemčljivim na tu bolest;] / [30 days following the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises after all animals of susceptible species have been slaughtered;]

II.1.4.6. v primeru stekline 30 dni od zadnjega primera in od datuma zaključka čiščenja in razkuževanja prostorov; / u slučaju bjesnila, 30 dana od posljednjeg slučaja i datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta; / in the case of rabies, 30 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises;

II.1.4.7. v primeru vraničnega prisada 15 dni od zadnjega primera in od datuma zaključka čiščenja in razkuževanja prostorov; / u slučaju bedrenice, 15 dana od posljednjeg slučaja i datuma završetka čišćenja i dezinfekcije objekta; / in the case of anthrax, 15 days following the last case and the date of completion of the cleansing and disinfection of the premises;

II.1.5. Po moji najboljši vednosti v obdobju 15 dni pred datumom odpreme žival ni bila v stiku z enoprstimi kopitarji, okuženimi s kužno ali nalezljivo boleznijo ali s sumom nanjo. / koliko mi je poznato, u periodu od 15 dana prije datuma otpreme životinja nije bila u kontaktu sa zaraženim kopitarima ili kopitarima kod kojih postoji sumnja na zaraznu ili prenosivu bolest. / to the best of my knowledge, during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animal has not been in contact with equidae infected or suspected of an infectious or contagious disease.

II.2. Potrdilo o bivanju in osamitvi pred izvozom / Potvrda o boravku i izolaciji prije izvoza / Attestation of residence and pre export isolation

(1) bodisi / ili / either

[II.2.1. Žival je v obdobju najmanj 90 dni pred datumom odpreme ali od rojstva, če je stara manj kot 90 dni, ali od vstopa, če je bila uvožena neposredno iz Unije v obdobju 90 dni pred datumom odpreme, bivala na gospodarstvih pod veterinarskim nadzorom v državi ali na delu ozemlja države, ki spada v: / U periodu od najmanj 90 dana prije datuma otpreme, ili od rođenja ako je životinja mlađa od 90 dana, ili od ulaska ako je životinja uvezena direktno iz Unije u periodu od 90 dana prije datuma otpreme, životinja je boravila na gazdinstvima koja su pod veterinarskim nadzorom i nalaze se u zemlji otpreme ili dijelu državnog područja zemlje otpreme / During a period of at least the 90 days prior to the date of dispatch, or since birth if the animal is less than 90 days old, or since entry if the animal was imported directly from the Union during a period of 90 days prior to the date of dispatch, the animal has been resident on holdings under veterinary supervision situated in a country or part of the territory of a country which is:

(1)(4) bodisi sanitarno skupino A, in v obdobju najmanj 30 dni pred datumom odpreme ni bila v stiku z enoprstimi kopitarji z neenakovrednim zdravstvenim statusom;]] / [svrstane u sanitarnu grupu A, te je u tom periodu od najmanj 30 dana prije datuma otpreme držana odvojeno od kopitara sa drugačijim zdravstvenim statusom;]] / [assigned to Sanitary Group A, and during the period of at least 30 days prior to the date of dispatch, it was kept apart from equidae not of equivalent health status;]]

(1)(4) ali / ili sanitarno skupino B, C, D ili G, in je bila v obdobju najmanj 30 dni pred datumom odpreme v osamitvi pred izvozom pod veterinarskim nadzorom, ne da bi prišla v stik z enoprstimi kopitarji z neenakovrednim zdravstvenim statusom;]] / [svrstane u sanitarnu grupu B, C, D ili G te je u tom periodu od najmanj 30 dana prije datuma otpreme držana u izolaciji prije izvoza pod veterinarskim i nije dolazila u kontakt s kopitarima sa drugačijim zdravstvenim statusom;]] / [assigned to Sanitary Groups B, C, D or G, and during the period of at least 30 days prior to the date of dispatch, it was kept in pre-export isolation under veterinary supervision without coming into contact with equidae not of equivalent health status;]]

(1)(4) ali / ili [sanitarno skupino E, in je bila v odobrenem centru za osamitev, ki je opisan kot kraj izvora v rubriki I.11. in je zaščitena pred vektorskim insekti, / [svrstane u sanitarnu grupu E te je držana u odobrenom karantinskom centru koji je u tački I.11 naveden kao mjesto porijekla i bila je zaštićena od vektorskih insekata;]] / [assigned to Sanitary Group E, and it was kept in the approved isolation centre described as place of origin in Box I.11, protected from vector insects,

(1) bodisi / ili / either [v obdobju najmanj 40 dni pred datumom odpreme;]] / [[u periodu od najmanj 40 dana prije datuma otpreme;]] / [during the period of at least 40 days prior to the date of dispatch;]]

(1) ali / ili / ali [v obdobju najmanj 30 dni pred datumom odpreme iz Združenih arabskih emirata;]] / u periodu od najmanj 30 dana prije datuma otpreme iz Ujedinjenih Arapskih Emirata / [during the period of at least 30 days prior to the date of dispatch from the United Arab Emirates;]]

(1)(4) ali / ili / or

[II.2.1. Žival je odpremljena iz države, v kateri vsaj del ozemlja spada v sanitarno skupino F, in je v obdobju najmanj 90 dni pred datumom odpreme ali od rojstva, če je stara manj kot 90 dni, bivala na gospodarstvih pod veterinarskim nadzorom ter je bila v obdobju 60 dni pred datumom odpreme ali od vstopa, če je bila neposredno uvožena iz Unije v obdobju 60 dni pred datumom odpreme, na delu ozemlja iz točke II.1.3., ki velja za prostega konjske kuge v skladu z zakonodajo Unije, in v osamitvi pred izvozom / Životinja se otprema iz zemlje u kojoj je barem dio državnog područja svrstan u sanitarnu grupu F, a u periodu od najmanj 90 dana prije datuma otpreme, ili od rođenja ako je životinja mlađa od 90 dana, životinja je boravila na gazdinstvima koja su pod veterinarskim nadzorom te je u tom periodu od najmanj 60 dana prije datuma otpreme, ili od ulaska ako je uvezena direktno iz Unije u periodu od 60 dana prije datuma otpreme, držana na dijelu državnog područja opisanom u tački II.1.3. koji se smatra slobodnim od kuge konja u skladu sa zakonodavstvom Unije i stavljena je karantin prije izvoza / The animal is dispatched from a country of which at least a part of the territory of the country is assigned to Sanitary Group F, and during the period of at least 90 days prior to the date of dispatch, or since birth if the animal is less than 90 days old, it was resident on holdings under veterinary supervision and was kept during the period of at least 60 days prior to the date of dispatch, or since entry if it was imported directly from the Union during the period of 60 days prior to the date of dispatch, in the part of the territory described in point II.1.3. which is considered free of African horse sickness in accordance with the Union legislation and underwent the pre-export isolation

(1) bodisi / ili/either [v odobreni karantenski postaji, zaščiteni pred vektorji, (vstaviti ime karantenske postaje) v obdobju najmanj 40 dni pred datumom odpreme od (vstaviti datum) do (vstaviti datum) zaprta v prostorih, zaščiteneh pred vektorji, vsaj od dveh ur pred sončnim zahodom do dveh ur po sončnem vzhodu, pri čemer se je gibala pod uradnim veterinarskim nadzorom po nanosu repelentov proti insektom v kombinaciji z insekticidom, ki učinkovito deluje proti Culicoides, pred premikom iz hlevov, ter je bila v strogi osamitvi pred enoprstimi kopitarji, ki niso pripravljeni za izvoz pod pogoji, ki so vsaj tako strogi kot pogoji, ki se zahtevajo za začasni sprejem ali uvoz v Črno goro.]] / [u odobrenom karantinskom objektu zaštićenom od vektora (unijeti naziv karantinskog objekta) najmanje 40 dana prije datuma otpreme, i to od dana (unijeti datum) do dana (unijeti datum), zatvorena u objektu zaštićenom od vektora najmanje u periodu koje počinje dva sata prije zalaska sunca i završava dva sata nakon izlaska sunca, a omogućeno joj je kretanje pod službenim veterinarskim nadzorom nakon što je prije napuštanja objekta zaštićena sredstvom koje odbija insekte u kombinaciji s insekticidom koji efikasno djeluje protiv Culicoides i bila je strogo izolovana od kopitara koji nijesu pripremljeni za izvoz pod uslovima koji su barem jednako strogi kao uslovi za privremeni ulazak ili uvoz u Uniju/Crnu Goru.]] / [in the approved vector-protected quarantine station of (insert name of quarantine station) during the period of at least 40 days prior to the date of dispatch from (insert date) to (insert date), confined to the vector-protected premises at least from two hours prior to sunset until two hours after sunrise and exercise was provided under official veterinary supervision, following the application of

insect repellents in combination with an insecticide effective against Culicoides prior to the removal from the stables, and in strict isolation from equidae not being prepared for export under conditions at least as strict as required for temporary admission or imports into the Montenegro.]]

(1) ali / ili /
or

[stalno zaprta v odobreni karantenski postaji, varni pred vektorji, (vstaviti ime karantenske postaje) v obdobju najmanj 14 dni pred datumom odpreme, pri stalnem spremljanju zaštite pred vektorji pa je bila ugotovljena odsotnost vektorjev znotraj dela karantenske postaje, ki je zaščitena pred vektorji.]] / [neprestano zatvorena u odobrenom karantinskom objektu otpornom na vektore (unijeti naziv karantinskog objekta) u periodu od najmanje 14 dana prije datuma otpreme, a stalnim praćenjem zaštite od vektora dokazano je odsustvo vektora unutar dijela karantinskog objekta zaštićenog od vektora.]] / [permanently confined in the approved vector-proof quarantine station of (insert name of quarantine station) during the period of at least 14 days prior to the date of dispatch and constant monitoring of the vector protection has proven absence of vectors inside the vector-protected part of the quarantine station.]]

II.3. Potrdilo o cepljenju in zdravstvenih preiskavah / Potvrda o vakcinaciji i zdravstvenim testovima / Attestation of vaccination and health Tests

(1) bodisi / ili / either

II.3.1. Žival ni bila cepljena proti konjski kugi v državi odpreme in ni informacij, ki bi kazale na predhodno cepljenje; / Životinja nije vakcinisana protiv kuge konja u zemlji otpreme i nema informacija iz kojih se može zaključiti da je bila vakcinisana prije toga; / The animal was not vaccinated against African horse sickness in the country of dispatch and there is no information suggesting previous vaccination;]

(1) ali / ili / or

II.3.1. Žival je bila cepljena proti konjski kugi in cepljenje je bilo opravljeno: / Životinja je vakcinisana protiv kuge konja i ta vakcinacija je sprovedena: / The animal was vaccinated against African horse sickness, and this vaccination was carried out:

(1) bodisi / ili / either

[več kot 12 mesecev pred datumom odpreme;]] / [više od 12 mjeseci prije datuma otpreme;]] / [more than 12 months prior to the date of dispatch;]]

(1) ali / ili / or

[več kot 60 dni in manj kot 12 mesecev pred datumom sprejema v državo ali na del ozemlja države iz točke II.1.3.(a), iz katere/s katerega je odpremljena;]] / [više od 60 dana i manje od 12 mjeseci prije datuma ulaska u zemlju ili dio državnog područja zemlje iz tačke II.1.3. podtačke (a), odakle se otprema;]] / [more than 60 days and less than 12 months prior to the date of admission into the country or part of the territory of the country referred to in point II.1.3.(a), from where it is dispatched;]]

(1)(4) ali / ili / or

II.3.1. Žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino F, in je bila cepljena proti konjski kugi dne (vstaviti datum), največ 24 mesecev in najmanj 40 dni pred datumom vstopa v karanteno, zaščiteno pred vektorji, in sicer v skladu navodili proizvajalca z registriranim cepivom, ki šteti pred pojavljajočimi se serotipi virusa afriške bolezni konj; / Životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu F i vakcinisana je protiv kuge konja dana (unijeti datum), najviše 24 mjeseca, a najmanje 40 dana prije datuma ulaska u karantinski objekt zaštićen od vektora, i to registrovanom vakcinom koja je primijenjena u skladu sa uputstvom proizvođača i pruža zaštitu od prisutnih serotipova virusa kuge konja; / [The animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group F and was vaccinated against African horse sickness on (insert date) not more than 24 months and at least 40 days prior to the date of entry in the vector-protected quarantine by administration of a registered vaccine according to manufacturer's instructions which is protective against the circulating serotypes of the African horse sickness virus;]

II.3.2. Žival ni bila cepljena proti venezuelskemu encefalomielitisu enoprstih kopitarjev v obdobju 60 dni pred datumom odpreme iz/z / životinja nije vakcinisana protiv venezuelskog encefalitisa konja u periodu od 60 dana prije datuma otpreme iz / the animal was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the period of 60 days prior to the date of dispatch from

(1) bodisi /
ili / either

[države, v kateri so bili vsi deli ozemlja prosti venezuelskega encefalomielitisa enoprstih kopitarjev v obdobju najmanj 2 let pred datumom odpreme;] / [zemlje u kojoj su svi dijelovi državnog područja slobodni od venezuelskog encefalitisa konja najmanje dvije godine prije datuma otpreme;]

/ [a country of which all parts of the territory are free of Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least 2 years prior to the date of dispatch;]

(1)(4) ali / ili
/ or

[dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino C ali D in je bil prost venezuelskega encefalomielitisa enoprstih kopitarjev v obdobju najmanj 2 let pred datumom odpreme, medtem ko se venezuelski encefalomielitisa enoprstih kopitarjev pojavlja v preostalih delih ozemlja države odpreme ter [dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu C ili D koji je slobodan od venezuelskog encefalitisa konja najmanje dvije godine prije datuma otpreme, a u preostalim dijelovima državnog područja zemlje otpreme pojavljuje se venezuelski encefalitis konja, i/ [a part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group C or D, which is free of Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least 2 years prior to the date of dispatch and Venezuelan equine encephalomyelitis occurs in the remaining parts of the territory of the country of dispatch, and

(1) bodisi / ili /
either

[je bila cepljena proti venezuelskemu encefalomielitisu enoprstih kopitarjev s celotnim primarnim cepljenjem in ponovno cepljena v skladu s priporočili proizvajalca najmanj 60 dni in največ 12 mesecev pred datumom odpreme ter je bila v karanteni, zaščitena pred vektorji, v obdobju najmanj 21 dni pred datumom odpreme in je v navedenem obdobju ostala klinično zdrava, z dnevno merjeno telesno temperaturo znotraj normalnih fizioloških vrednosti, pri čemer je bil za vse enoprste kopitarje na istem gospodarstvu, ki so imeli povišano dnevno merjeno telesno temperaturo, opravljen krvni test izolacije virusa venezuelskega encefalomielitisa enoprstih kopitarjev z negativnimi rezultati;]] [vakcinisana je protiv venezuelskog encefalitisa konja primivši cjelokupan primarni ciklus vakcina te je revakcinisana u skladu s preporukama proizvođača najmanje 60 dana, a najviše 12 mjeseci prije datuma otpreme i držana je u karantinskom objektu zaštićenom od vektora najmanje 21 dan prije datuma otpreme te je u tom periodu bila klinički zdrava i tjelesna joj se temperatura, koja je mjerena svakodnevno, kretala u normalnom fiziološkom rasponu, a kod svakog kopitara na istom gazdinstvu kod kog je tjelesna temperatura, koja je mjerena svakodnevno, pokazala povišenu vrijednost izvršene su analize krvi radi izolacije virusa venezuelskog encefalitisa konja i dobijen je negativan rezultat;]] / [is vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis with a complete primary course and revaccinated according to manufacturer's recommendations not less than 60 days and no more than 12 months prior to the date of dispatch, and was kept in vector-protected quarantine for a period of at least 21 days prior to the date of dispatch, and during that period remained clinically healthy, and its body temperature, taken daily, remained within the normal physiological range, and any equine animal on the same holding which showed a rise in body temperature, taken daily, was subjected to a blood test for virus isolation for Venezuelan equine encephalomyelitis with negative results;]]

(1) ali / ili / or

[ni bila cepljena proti venezuelskemu encefalomielitisu enoprstih kopitarjev ter je bila v karanteni, zaščitena pred vektorji, v obdobju najmanj 21 dni in v je navedenem obdobju ostala klinično zdrava, z dnevno merjeno telesno temperaturo znotraj normalnih fizioloških vrednosti, pri čemer je bil za vse

enoprste kopitarje na istem gospodarstvu, ki so imeli povišano dnevno merjeno telesno temperaturo, opravljen krvni test izolacije virusa venezuelskega encefalomielitisa enoprstih kopitarjev z negativnimi rezultati, za žival za odpremo pa je bil opravljen diagnostični test za venezuelski encefalomielitisa enoprstih kopitarjev z negativnim rezultatom na vzorcu, odvzetem najmanj 14 dni po datumu vstopa v karanteno, zaščiteno pred vektorji, in žival je ostala zaščitena pred vektorskimi insekti do odpreme;]] / [Nije vakcinisana protiv venezuelskog encefalitisa konja i držana je u karantinskom objektu zaštićenom od vektora najmanje 21 dan te je u tom periodu bila klinički zdrava i tjelesna joj se temperatura, koja je mjerena svakodnevno, kretala u normalnom fiziološkom rasponu, a kod svakog kopitara na istom gazdinstvu kod kog je tjelesna temperatura, koja je mjerena svakodnevno, pokazala povišenu vrijednost izvršene su krvne analize radi izolacije virusa venezuelskog encefalitisa konja i dobijen je negativan rezultat, a za životinju koja se otprema dobijen je negativan rezultat u dijagnostičkom testu za venezuelski encefalitis konja koji je sproveden na uzorku uzetom najmanje 14 dana nakon ulaska u karantinski objekat zaštićen od vektora te je ona sve do otpreme bila zaštićena od vektorskih insekata;]] / [is not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis and was kept in vector-protected quarantine for a period of at least 21 days, and during that period remained clinically healthy, and its body temperature, taken daily, remained within the normal physiological range, and any equine animal on the same holding which showed a rise in body temperature, taken daily, was subjected to a blood test for virus isolation for Venezuelan equine encephalomyelitis with negative results, and the animal to be dispatched was subjected to a diagnostic test for Venezuelan equine encephalomyelitis with negative result conducted on a sample taken not less than 14 days after the date of entry into the vector protected quarantine and remained protected from vector insects until dispatch;]]

⁽¹⁾ ali / ili/ or

[sta bila zanjo opravljena test inhibicije hemaglutinacije za venezuelski encefalomielitisa enoprstih kopitarjev v istem laboratoriju na isti dan na vzorcih, odvzetih dvakrat v razmiku 21 dni, dne (vstaviti datum) in dne (vstaviti datum), pri čemer je bil drugi vzorec odvzet v obdobju 10 dni pred datumom odpreme, brez povečanja titra protiteles, in test RT-PCR (polimerazna verižna reakcija z reverzno transkriptazo) za odkrivanje genoma virusa venezuelskega encefalomielitisa enoprstih kopitarjev z negativnim rezultatom na vzorcu, odvzetem v 48 urah pred odpremo, dne (vstaviti datum), ter je bila zaščitena pred napadi vektorjev od trenutka odvzema vzorca za RT-PCR do natovarjanja za odpremo s kombinirano uporabo odobrenih repelentov proti insektom in insekticidov na njej ter z dezinsekcijo hleva in prevoznih sredstev za njen prevoz;]] / [[podvrgnuta je testu inhibicije hemaglutinacije na venezuelski encefalitis konja, koji je sproveden u istoj laboratoriji istog dana na uzorcima uzetim u dva navrata u razmaku od 21 dana, i to dana (unijeti datum) i dana (unijeti datum), pri čemu je drugi uzet u periodu od 10 dana prije datuma otpreme, bez porasta titra antitijela, kao i testu RT-PCR (reverzibilna transkripcija s lančanom reakcijom polimeraze) za otkrivanje genoma virusa venezuelskog encefalitisa konja, sa negativnim rezultatom, na temelju uzorka uzetog unutar 48 sati prije otpreme, dana (unijeti datum), te je od trenutka uzorkovanja za RT-PCR do utovara radi otpreme zaštićena od napada vektora kombinovanom primjenom odobrenih insekticida i sredstava koji odbijaju insekte te dezinsekcijom objekata i sredstava namijenjenih za prevoz životinje.]] / [was subjected to a haemagglutination inhibition test for Venezuelan equine encephalomyelitis carried out by the same laboratory on the same day on samples taken on two occasions with an interval of 21 days on (insert date) and on (insert date), the second of which was taken during the period of 10 days prior to the date dispatch, without an increase in antibody titre, and a RT-PCR (reverse transcription-polymerase chain reaction) test for the detection of Venezuelan equine encephalomyelitis virus genome, carried out with negative result on a sample taken within 48 hours prior to dispatch, on (insert date), and has been protected from vector attacks from the moment of the RT-PCR sampling until loading for dispatch, by combined use of approved insect repellents and insecticides on the animal and disinsectization of the stable and the means in which it is transported;]]

⁽¹⁾ II.3.3. Žival je nekastriran samec enoprstih kopitarjev, starejši od 180 dni, in / životinja je nekastriran mužjak kopitara stariji od 180 dana, i / the animal is an uncastrated male equine animal older than 180 days, and

⁽¹⁾ bodisi /
ili / either

[je odpremljena iz države, v kateri je virusni arteritis enoprstih kopitarjev (VAEK) obvezno prijavljiva bolezen, ki ni bila uradno prijavljena v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme;]] / [[otprema se iz zemlje u kojoj je arteritis konja bolest koja se obavezno prijavljuje i nije bilo službeno prijavljenih slučajeva te bolesti u periodu od šest mjeseci prije datuma otpreme;]] / [is dispatched from a country in which equine viral arteritis (EVA) is a compulsorily notifiable disease and has not been officially reported during the period of 6 months prior to the date of dispatch;]]

⁽¹⁾ ali / ili /
or

[je bil zanjo na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom odpreme, opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4;]] / [[testirana je na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), unutar perioda od 21 dana prije datuma otpreme, virus neutralizacionim testom na virusni arteritis konja sa negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]] / [was tested on a blood sample taken on (insert date) within a period of 21 days prior to the date of dispatch, by virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]]

⁽¹⁾ ali / ili /
or

[je bil zanjo na alikvotu celotnega semena, odvzetega dne (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom odpreme, opravljen test izolacije virusa, verižna reakcija s polimerazo (PCR) ali PCR v realnem času za VAEK z negativnim rezultatom;]] / [testirana je na alikvotu ukupne količine sjemena uzetog dana (unijeti datum), unutar perioda od 21 dana prije datuma otpreme, testom izolacije virusa, lančanom reakcijom polimeraze (PCR) ili PCR-om u realnom vremenu na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom;]] / [was tested on an aliquot of its entire semen taken on (insert date), within a period of 21 days prior to the date of dispatch, by virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR for EVA with negative result;]]

⁽¹⁾ ali / ili /
or

[je bila cepljena proti VAEK dne (vstaviti datum) pod uradnim veterinarskim nadzorom in ponovno cepljena v rednih intervalih v skladu z navodili proizvajalca s cepivom, ki ga je odobril pristojni organ, pri čemer je bilo začetno cepljenje opravljeno: / [vakcinisana je protiv arteritisa konja dana (unijeti datum) pod službenim veterinarskim nadzorom te revakcinisana u redovnim razmacima u skladu sa upustvom proizvođača vakcinom koju je odobrio nadležni organ, pri čemu je početna vakcinacija sprovedena: / [was vaccinated against EVA on (insert date) under official veterinary supervision, and re-vaccinated at regular intervals according to the manufacturer's instructions, with a vaccine approved by the competent authority, and the initial vaccination was carried out

⁽¹⁾ bodisi / ili/
either

[pred 1. oktobrom 2018, na dan odvzema vzorca krvi, na katerem je bil nato opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4;]] / [[prije 1. oktobra 2018., na dan kada je uzet uzorak krvi koji je poslije testiran virus neutralizacionim testom na arteritis konja sa negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]] / [before 1 October 2018, on the day a blood sample was taken that was subsequently tested in a virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]]

⁽¹⁾ ali / ili / or [pred 1. oktobrom 2018, v obdobju osamitve pod uradnim veterinarskim nadzorom, ki ni trajala več kot 15 dni, in se je začelo na dan odvzema vzorca krvi, na katerem je bil v navedenem obdobju osamitve opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4;]] / [prije 1. oktobra 2018., tokom perioda izolacije koja je trajala najviše 15 dana pod službenim veterinarskim nadzorom, a počela je na dan uzimanja uzorka krvi koji je u tom periodu izolacije testiran virus neutralizacionim testom na virusni arteritis konja s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4;]] / [before 1 October 2018, during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken which was tested during that isolation period in a virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4;]]

⁽¹⁾ ali / ili / or [pri starosti od 180 do 270 dni, v obdobju osamitve pod uradnim veterinarskim nadzorom, v katerem je bil za žival opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4 ali opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK na isti dan v istem laboratoriju s stabilnim ali upadajočim titrom na dveh vzorcih krvi, odvzetih v razmiku najmanj 10 dni;]] / [kada je životinja bila stara između 180 i 270 dana, tokom perioda izolacije pod službenim veterinarskim nadzorom, pri čemu je u tom periodu životinja podvrgnuta virus neutralizacijskom testu na virusni arteritis konja koji je sproveden uz razrijeđenost seruma 1 : 4 i dobijen je negativan rezultat ili je sproveden istog dana u istoj laboratoriji na dva uzorka krvi uzeta u razmaku od najmanje 10 dana i pokazao je stabilan ili opadajući titar;]] / [at the age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision, during which the animal was subjected to a virus neutralisation test for EVA carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 4, or carried out on the same day by the same laboratory with stable or declining titres on two blood samples taken at least 10 days apart;]]

⁽¹⁾ ali / ili / or [po tem, ko je bil za žival opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4 na vzorcu krvi, odvzetem ne prej kot 7 dni po začetku obdobja neprekinjene osamitve, ki je trajala do 21 dni po cepljenju;]] / [nakon što je životinja podvrgnuta virus neutralizacijskom testu na arteritis konja sa negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 4, koji je sproveden na uzorku krvi uzetom najranije 7 dana nakon početka perioda neprekidne izolacije, koja je trajala 21 dan nakon vakcinacije;]] / [after the animal was subjected to a virus neutralisation test for EVA with negative result at a serum dilution of 1 in 4, carried out on a blood sample taken not earlier than 7 days after commencing a period of uninterrupted isolation which lasted until 21 days following vaccination;]]

⁽¹⁾ ali / ili / or [pri starosti od 180 do 250 dni, po tem, ko je bil za žival opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:4 ali opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK na isti dan v istem laboratoriju s stabilnim ali upadajočim titrom na dveh vzorcih krvi, odvzetih v razmiku najmanj 14 dni;]] / [kada je životinja bila stara između 180 i 250 dana, nakon što je podvrgnuta virus neutralizacijskom testu na virusni arteritis konja koji je sproveden uz razrijeđenost seruma 1 : 4 i dobijen je negativan rezultat ili je sproveden istog dana u istoj laboratoriji na dva uzorka krvi uzeta u razmaku od najmanje 14 dana i pokazao je stabilan ili opadajući titar;]] / [at the age of 180 to 250 days, after the animal was subjected to a virus neutralisation test for EVA carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 4 or carried out on the same day by the same laboratory with stable or declining titres on two blood samples taken at least 14 days apart;]]

⁽¹⁾ ali / ili / or [je bil zanjo opravljen test izolacije virusa, verižna reakcija s polimerazo (PCR) ali PCR v realnem času za VAEK z negativnim rezultatom na alikvotu celotnega semena, zbranega po datumu odvzema vzorca krvi navedeni živali dne (vstaviti datum), v obdobju 6 mesecev pred datumom odpreme, na katerem je bil opravljen test za nevtralizacijo virusa za VAEK s pozitivnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju vsaj 1:4;]] [podvrgnuta je testu izolacije virusa, testu lančane reakcije polimeraze (PCR) ili PCR-u u realnom vremenu na virusni arteritis konja sa negativnim rezultatom, a test je sproveden na alikvotu ukupne količine sjemena uzetog nakon datuma kada je uzorak krvi te životinje uzet dana (unijeti datum), unutar perioda od šest mjeseci prije datuma otpreme, testiran virus neutralizacijskim testom na virusni arteritis konja sa pozitivnim rezultatom uz razrijeđenost seruma od najmanje 1 : 4;]] / [was subjected to a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR for EVA carried out with negative result on an aliquot of its entire semen collected after the date a blood sample of that animal taken on (insert date), within a period of 6 months prior to the date of dispatch, was tested in a virus neutralisation test for EVA with positive result at a serum dilution of at least 1 in 4;]]

⁽¹⁾ bodisi / ili / either

[II.3.4. žival je odpremljena z Islandije, ki je potrjeno uradno prosta infekciozne anemije kopitarjev, kjer je neprekinjeno bivala od rojstva in ni prišla v stik z enoprstimi kopitarji, ki so vstopili v Islandijo iz drugih držav;] / [II.3.4. životinja se otprema sa Islanda, za koji je potvrđeno da je službeno slobodan od infekтивne anemije konja i u kojem je životinja prestanto boravila od rođenja te nije dolazila u kontakt sa kopitarima koji su ušli na Island iz drugih zemalja;] / the animal is dispatched from Iceland, which is certified as officially free from equine infectious anaemia, where it was continuously resident since birth and did not come into contact with equidae which have entered Iceland from other countries;]

⁽¹⁾ ali / ili / or

[II.3.4. za žival je bil opravljen imunodifuzijski test v agar-skem gelu (AGID ali Cogginsov test) ali test ELISA za infekciozno anemijo enoprstih kopitarjev z negativnim rezultatom na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), in sicer v obdobju 30 dni pred datumom odpreme;] / [životinja je podvrgnuta, s negativnim rezultatom, agar-gel imunodifuzijom testu (AGID ili Cogginsov test) ili testu ELISA na infekтивnu anemiju konja, koji je sproveden na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), a to je unutar perioda od 30 dana prije datuma otpreme;] / the animal was subjected with negative result to an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or to an ELISA for equine infectious anaemia carried out on a blood sample taken on (insert date)....., this being within a period of 30 days prior to the date of dispatch;]

⁽¹⁾[II.3.5. žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino B, D ali E, ali iz Kitajske ali Tajske ali iz države, v kateri je bil v obdobju 3 let pred datumom odpreme sporočen pojav smrkvosti, in zanjo je bil opravljen test vezanja komplementa za smrkvost z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:5 na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), v obdobju 30 dni pred datumom odpreme;] / životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu B, D ili E, ili iz Kine ili Tajlanda, ili iz zemlje u kojoj je bilo prijavljenih slučajeva maleusa u periodu od tri godine prije datuma otpreme i podvrgnuta je testu reakcije vezivanja komplementa za maleus, koji je sproveden s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 5 na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), unutar perioda od 30 dana prije datuma otpreme;] / the animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group B, D or E, or from China or Thailand, or from a country in which glanders was reported during a period of 3 years prior to the date of dispatch, and was subjected to a complement fixation test for glanders carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 5 on a blood sample taken on (insert date), within a period of 30 days prior to the date of dispatch;]

⁽¹⁾[II.3.6. žival je nekastriran samec ali samica enoprstih kopitarjev, starejša od 270 dni in odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino B, D, E ali F, ali iz Kitajske ali Tajske ali iz države, v kateri je bil v obdobju 2 let pred datumom odpreme sporočen pojav durine, in zanjo je bil opravljen test vezanja komplementa za durino z negativnim rezultatom pri razredčini seruma v razmerju 1:5 na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), v obdobju 30 dni pred datumom odpreme, ter se ni uporabljala za vzrejo v obdobju najmanj 30 dni pred datumom odvzema vzorca ali po njem;] / životinja je nekastriran mužjak kopitara ili ženka kopitara, starija je od 270 dana i otprema se iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu

grupu B, D, E ili F, ili iz Kine ili Tajlanda, ili iz određene zemlje u kojoj je bilo prijavljenih slučajeva durine u periodu od dvije godine prije datuma otpreme, i podvrgnuta je testu reakcije vezanja komplementa za durinu, koji je sproveden s negativnim rezultatom uz razrijeđenost seruma 1 : 5 na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), unutar razdoblja od 30 dana prije datuma otpreme, te nije upotrijebljena za rasplod u periodu od najmanje 30 dana prije i nakon datuma uzimanja uzorka;] / the animal is an uncastrated male or a female equine animal older than 270 days dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group B, D, E or F, or from China or Thailand, or from a country in which dourine was reported during a period of 2 years prior to the date of dispatch, and was subjected to a complement fixation test for dourine carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 5 on a blood sample taken on (insert date), within a period of 30 days prior to the date of dispatch, and has not been used for breeding during the period of at least 30 days prior to and after the date the sample was taken;]

(1)(5) [II.3.7. **Žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino C ali D, ter** / Životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu C ili D, i / the animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group C or D, and

(1) **bodisi** / [zahodni in vzhodni encefalomielitis enoprstih kopitarjev nista bila uradno sporočena v državi ali na delu ozemlja države odpreme v obdobju najmanj 2 let pred datumom odpreme;]] / ili / either [Western and Eastern equine encephalomyelitis have not been officially reported in the country or part of the territory of the country of dispatch during a period of at least 2 years prior to the date of dispatch;]]

(1) **ali** / ili / [Žival je bila cepljena s celotnim primarnim cepitjem in ponovno cepljena v skladu z navodili proizvajalca v obdobju 6 mesecev in najmanj 30 dni pred datumom odpreme z inaktiviranim cepivom proti zahodnemu in vzhodnemu encefalomielitisu enoprstih kopitarjev, pri čemer je bilo zadnje cepljenje opravljeno dne (vstaviti datum);]] / or [the animal was vaccinated with a complete primary course and revaccinated according to manufacturer's instructions within a period of 6 months and at least 30 days prior to the date of dispatch with inactivated vaccine against Western and Eastern equine encephalomyelitis, the last vaccination was applied on (insert date);]]

(1) **ali** / ili / [Žival je bila v obdobju najmanj 21 dni pred datumom odpreme v karanteni, zaščitena pred vektorji, in v tem obdobju sta bila zanj opravljena testa inhibicije hemaglutinacije za zahodni in vzhodni encefalomielitis enoprstih kopitarjev v istem laboratoriju / ili [Životinja je najmanje 21 dan prije datuma otpreme držana u karantinskom objektu zaštićenom od vektora te je tokom tog perioda podvrgnuta testovima inhibicije hemaglutinacije na zapadni i istočni encefalomielitis konja koji su sprovedeni u istoj laboratoriji istog dana / the animal was kept for a period of at least 21 days prior to the date of dispatch in a vector protected quarantine, and during this period subjected to haemagglutination inhibition tests for Western and Eastern equine encephalomyelitis carried out by the same laboratory

(1) **bodisi** / ili / [na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), v obdobju 10 dni pred datumom odpreme, z negativnim rezultatom;]] / either [on a sample of blood taken on (insert date), within a period of 10 days prior to the date of dispatch, with negative result;]]

(1) **ali** / ili / [na vzorcih krvi, odvzetih dvakrat v razmiku najmanj 21 dni, dne (vstaviti datum) in dne (vstaviti datum), pri čemer je bil drugi vzorec odvzet v obdobju 10 dni pred datumom odpreme, brez povečanja titra protiteles, žival pa je bila cepljena več kot 6 mesecev pred datumom odpreme;]] / [on samples of blood taken on two occasions with an interval of at least 21 days on (insert date) and on (insert date), the second of which was taken within a period of 10 days prior to the date of dispatch, without increase in antibody titre and the animal was vaccinated more than 6 months prior to the date of dispatch;]]

(1) [II.3.8. **Žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino G, ali iz države, v kateri je bil uradno sporočen pojav japonskega encefalitisa pri enoprstih kopitarjih v zadnjih 2 letih, in žival:** / Životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu G odnosno iz zemlje u kojoj je bilo službeno prijavljenih slučajeva japonskog encefalitisa kod kopitara u periodu od najmanje dvije godine prije datuma otpreme i životinja: / the animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group G, or from a country in which Japanese encephalitis has been officially reported in equidae during the past 2 years, and the animal

(1) **bodisi** / ili / [prihaja z gospodarstva, ki se nahaja v središču območja s polmerom najmanj 30 km okoli navedenega gospodarstva, na katerem v obdobju najmanj 21 dni pred datumom odpreme ni bilo nobenega primera japonskega encefalitisa;]] / either [comes from a holding situated in the centre of an area of at least 30 km radius around that holding where there has been no case of Japanese encephalitis during a period of at least 21 days prior to the date of dispatch;]]

(1) **ali** / ili / [je bila v karanteni, zaščitena pred vektorji, v obdobju najmanj 21 dni pred datumom odpreme in v navedenem obdobju je bila njena dnevno merjena telesna temperatura znotraj normalnih fizioloških vrednosti ter / [držana je u karantinskom objektu zaštićenom od vektora u periodu od najmanje 21 dan prije datuma otpreme i tjelesna joj se temperatura, koja je mjerena svakodnevno, kretala u normalnom fiziološkom rasponu te je podvrgnuta / [was kept in a vector-protected quarantine during a period of at least 21 days prior to the date of dispatch, and during that period the body temperature, taken daily, remained within the normal physiological range, and was subjected

(1) **bodisi** / ili / [je bil zanj opravljen test inhibicije hemaglutinacije ali test za nevtralizacijo virusa za japonski encefalitis v istem laboratoriju na isti dan na vzorcih krvi, odvzetih dvakrat v razmiku 14 dni, dne (vstaviti datum) in dne (vstaviti datum), pri čemer je bil drugi vzorec odvzet v obdobju 10 dni pred datumom odpreme, brez več kot štirikratnega povečanja titra protiteles med dvema vzorcema, in žival je ostala zaščitena pred vektorskimi insekti do odpreme;]] / either [to a haemagglutination inhibition or virus neutralisation test for Japanese encephalitis carried out by the same laboratory on the same day on samples of blood taken on two occasions with an interval of at least 14 days on (insert date) and on (insert date), the second of which was taken within a period of 10 days prior to the date of dispatch, without a more than four-fold increase in antibody titre between the two samples, and remained protected from vector insects until dispatch;]]

(1) **ali** / ili / [je bil zanj opravljen test ELISA za odkrivanje protiteles IgM proti virusu japonskega encefalitisa z negativnim rezultatom na vzorcu krvi, odvzetem ne prej kot 7 dni po datumu začetka osamitve dne (vstaviti datum), in je ostala zaščitena pred vektorskimi insekti do odpreme;]] / [to a Ig-M capture ELISA test for the detection of antibodies against Japanese encephalitis virus with negative result, carried out on a blood sample taken not earlier than 7 days after the date the isolation commenced on (insert date), and remained protected from vector insects until dispatch;]]

(1) ali / ili / or

[je bila cepljena proti japonskemu encefalitisu s celotnim primarnim cepljenjem in ponovno cepljena v skladu s priporočili proizvajalca v obdobju najmanj 21 dni in največ 12 mesecev pred datumom odpreme;]] / [vakcinisana je protiv japanskega encefalitisa primivši celokupen primarni cikel vakcine te je revakcinisana v skladu s priporočili proizvajalca unutar perioda od najmanje 21 dana, a najviše 12 mjeseci prije datuma otpreme;]] / [was vaccinated against Japanese encephalitis with a complete primary course and revaccinated according to manufacturer's recommendations during a period of not less than 21 days and not more than 12 months prior to the date of dispatch;]]

(1) (4) bodisi / ili / either

[II.3.9. žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino E, in zanjo je bil opravljen serološki test za konjsko kugo, kot je opisan v Prilogi XI k Delegirani uredbi (EU) 2020/692, v istem laboratoriju na isti dan / životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu E i podvrgnuta je serološkom testiranju na kugu konja kako je opisano u Prilogu XI Delegirane regulative (EU) 2020/692, koje je sprovedeno u istoj laboratoriji istog dana / the animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group E, and was subjected to a serological test for African horse sickness as described in Annex XI to Delegated regulation (EU) 2020/692, which was carried out by the same laboratory on the same day

(1) bodisi / ili / either

[na vzorcih krvi, odvzetih dvakrat v razmiku od 21 do 30 dni, dne (vstaviti datum) in dne (vstaviti datum), pri čemer je bil drugi vzorec odvzet v obdobju 10 dni pred datumom odpreme, / [na uzorcima krvi uzetim u dva navrata u razmaku od 21 do 30 dana, i to dana (unijeti datum) i dana (unijeti datum), pri čemu je drugi uzet unutar perioda od 10 dana prije datuma otpreme; / [on blood samples taken on two occasions with an interval of between 21 and 30 days, on (insert date) and on (insert date), the second of which was taken within a period of 10 days prior to the date of dispatch

(1) bodisi / ili / either

[z negativnim rezultatom v obeh primerih.]] / [s negativnim rezultatom u oba slučaja.]] / [with negative results in each case;]]

(1) ali / ili / or

[s pozitivnim rezultatom na prvem vzorcu, pri čemer / [s pozitivnim rezultatom kod prvog uzorka, a / [with positive result in the first sample, and

(1) bodisi / ili / either

[je bil drugi vzorec naknadno testiran s testom za odkrivanje antigena, kot je opisan v Prilogi XI k Delegirani uredbi (EU) 2020/692, z negativnim rezultatom.]] / [drugi je uzorak potom testiran, s negativnim rezultatom, testom za identifikaciju uzročnika kako je opisano u Prilogu XI Delegirane regulative (EU) 2020/692.]] / [the second sample was subsequently tested with negative result in an agent identification test as described in Annex XI to Delegated regulation (EU) 2020/692;]]

(1) ali / ili / or

[sta bila oba vzorca testirana brez več kot dvakratnega povečanja titra protiteles pri testu za nevtralizaciju virusa, kot je opisan v točki 2.4 poglavja 2.5.1. Priručnika diagnostičnih testov in cepiv za kopenske živali Svetovne organizacije za zdravje živali (WOAH).]] / [oba su uzorka testirana virus neutralizacijskim testom kako je opisano u tački 2.4. poglavlja 2.5.1. Priručnika o dijagnostičkim testovima i vakcinama za kopnene životinje Svjetske organizacije za zdravlje životinja (WOAH), a titar antitijela nije se povećao za više od dvostruko.]] / [the two samples were tested without more than a two-fold increase in antibody titre in a virus neutralisation test as described in point 2.4 of Chapter 2.5.1. of the WOAH Terrestrial Manual for Diagnostic Tests and Vaccines;]]

(1) ali / ili / or

[na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), v obdobju 21 dni pred datumom odpreme, državo ali del ozemlja države odpreme pa je WOAHO priznala kot uradno prosta konjske kuge in ne mejita na državo, v kateri se je konjska kuga pojavila v preteklih 2 letih.]] / [na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), unutar perioda od 21 dana prije datuma otpreme, a zemlju otpreme ili dio državnog područja zemlje otpreme WOAHO priznaje kao službeno slobodne od kuge konja;]] / [on a blood sample taken on (insert date), within a period of 21 days prior to the date of dispatch, and the country or part of the territory of the country of dispatch is recognised by the WOAHO as officially free of African horse sickness and is not adjacent to a country in which African horse sickness has occurred during the previous 2 years;]]

(1) (4) ali / ili / or

[II.3.9. žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino F, ter / životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu F i / the animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group F and

(1) bodisi / ili / either

[je bil zanjo opravljen serološki test za konjsko kugo, kot je opisan v Prilogi XI k Delegirani uredbi (EU) 2020/692, v istem laboratoriju na isti dan na vzorcih krvi, odvzetih dvakrat v razmiku od 21 do 30 dni, dne (vstaviti datum) in dne (vstaviti datum), pri čemer je bil prvi vzorec odvzet najmanj 7 dni pred vstopom v karanteno, zaščiteno pred vektorji, drugi vzorec pa v obdobju 10 dni pred datumom odpreme, / ili [podvrgnuta je serološkom testiranju na kugu konja kako je opisano u Prilogu XI Delegirane regulative (EU) 2020/692, koje je sprovedeno u istoj laboratoriji istog dana na uzorcima krvi uzetim u dva navrata u razmaku od 21 do 30 dana, i to dana (unijeti datum) i dana (unijeti datum), pri čemu je prvi uzorak uzet najmanje sedam dana nakon uvođenja u karantinski objekt zaštićen od vektora, a drugi uzorak unutar perioda od 10 dana prije datuma otpreme, / [was subjected to a serological test for African horse sickness as described in the Annex XI to Delegated regulation (EU) 2020/692, which was carried out by the same laboratory on the same day on blood samples taken on two occasions with an interval of between 21 and 30 days, on (insert date) and on (insert date), the first sample not taken less than 7 days after introduction into the vector-protected quarantine, the second sample taken within a period of 10 days prior to the date of dispatch,

(1) bodisi / ili / either

[z negativnim rezultatom v obeh primerih.]] / [s negativnim rezultatom u oba slučaja.]] / [with negative results in each case;]]

(1) ali / ili / or

[s pozitivnim rezultatom na prvem vzorcu, pri čemer / [s pozitivnim rezultatom kod prvog uzorka, a / [with positive result in the first sample, and

(1) bodisi / ili / either

[je bil drugi vzorec naknadno testiran s testom za odkrivanje antigena, kot je opisan v Prilogi XI k Delegirani uredbi (EU) 2020/692, z negativnim rezultatom.]] / [drugi je uzorak potom testiran, s negativnim rezultatom, testom za identifikaciju uzročnika kako je opisano u Prilogu XI Delegirane regulative (EU) 2020/692.]] / [the second sample was subsequently tested with negative result in an agent identification test as described in the Annex XI to Delegated regulation (EU) 2020/692;]]

(1) ali / ili / or

[sta bila oba vzorca testirana brez več kot dvakratnega povečanja titra protiteles pri testu za nevtralizaciju virusa, kot je opisan v točki 2.4 poglavja 2.5.1. Priručnika diagnostičnih testov in cepiv za kopenske živali Svetovne organizacije za zdravje živali (WOAH).]] / [oba su uzorka testirana virus neutralizacijskim testom kako je opisano u tački 2.4. poglavlja 2.5.1. Priručnika o dijagnostičkim testovima i vakcinama za kopnene životinje Svjetske organizacije za

zdravlje životinja (WOAH), a titar antitijela nije se povećao za više od dvos-
truko.]]]]/ [the two samples were tested without more than a two-fold increase in
antibody titre in a virus neutralisation test as described in point 2.4 of Chapter 2.5.1.
of the WOAH Terrestrial Manual for Diagnostic Tests and Vaccines;]]]]

- ⁽¹⁾ ali / ili / or [sta bila za nju opravljena serološki test in test identifikacije povzročitelja za konjsko kugo, kot sta opisana v Prilogi XI k Delegirani uredbi (EU) 2020/692, z negativnim rezultatom v obeh primerih na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), najmanj 28 dni po datumu vstopa v karanteno, zaščiteno pred vektorji, in v obdobju 10 dni pred datumom otpreme.]] / [podvrnuta je serološkom testu i testu za identifikaciju uzročnika kuge konja kako je opisano u Prilogu XI Delegirane regulative (EU) 2020/692, koji su sprovedeni s negativnim rezultatom u oba slučaja na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), najmanje 28 dana nakon datuma uvođenja u karantinski objekat zaštićen od vektora i unutar perioda od 10 dana prije datuma otpreme;]] / [was subjected to a serological and an agent identification test for African horse sickness as described in the Annex XI to Delegated regulation (EU) 2020/692, carried out with negative result in each case on a blood sample taken on (insert date) not less than 28 days after the date of introduction into the vector-protected quarantine and within a period of 10 days prior to the date of dispatch;]]
- ⁽¹⁾ ali / ili / or [je bil za nju opravljjen test identifikacije povzročitelja za konjsko kugo, kot je opisan v Prilogi XI k Delegirani uredbi (EU) 2020/692, z negativnim rezultatom na vzorcu krvi, odvzetem dne (vstaviti datum), najmanj 14 dni po datumu vstopa v karanteno, varno pred vektorji, in največ 72 ur pred otpremo.]] / [[podvrnuta je testu za identifikaciju uzročnika kuge konja kako je opisano u Prilogu XI Delegirane regulative (EU) 2020/692, koji je sproveden s negativnim rezultatom na uzorku krvi uzetom dana (unijeti datum), najmanje 14 dana nakon datuma uvođenja u karantinski objekat zaštićen od vektora i unutar perioda od 72 sata prije otpreme.]] / [was subjected to an agent identification test for African horse sickness as described in the Annex XI to Delegated regulation (EU) 2020/692, carried out with negative result on a blood sample taken on (insert date) not less than 14 days after the date of introduction into the vector-protected quarantine and not more than 72 hours before dispatch;]]

II.4. Potrdilo o pogojih prevoza / Potvrda o uslovima prevoza / Attestation of the transport conditions

- ⁽¹⁾ bodisi / ili / either

[II.4.1. Žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino A, B, C, D, E ali G, in se prepelje neposredno v Črno goro, ne da bi bila vmes dana na trg, brez postankov v zbirnih centrih ali na zbirnih mestih in ne da bi prišla v stik z drugimi enoprstimi kopitarji z drugačnim zdravstvenim statusom.] / Životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu A, B, C, D, E ili G te su preduzete mjere kako bi se prevezla direktno u Crnu Goru bez prolaska kroz stočnu pijacu ili sabirni centar i ne dolazeći u kontakt sa drugim kopitarima koji ne ispunjavaju barem iste zahtjeve u pogledu zdravlja kako su opisani u ovom zdravstvenom sertifikatu.] / The animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group A, B, C, D, E or G and is transported directly to Montenegro, without passing through a market, marshalling or assembly centre and without coming into contact with other equidae not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate.]

- ⁽¹⁾ ali / ili / or

[II.4.1. Žival je odpremljena iz države ali z dela ozemlja države, ki spada v sanitarno skupino F, in se prepelje neposredno iz karantenske postaje, zaščitene pred vektorji, ne da bi prišla v stik z drugimi enoprstimi kopitarji, ki jim ni priloženo veterinarsko spričevalo za uvoz ali začasni sprejem v Črno goro / Životinja se otprema iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje svrstane u sanitarnu grupu F te su preduzete mjere kako bi se prevezla direktno iz karantinskog objekta zaštićenog od vektora ne dolazeći u kontakt sa drugim kopitarima koje ne prati zdravstveni sertifikat za uvoz ili privremeni ulazak u Crnu Goru / The animal is dispatched from a country or part of the territory of a country which is assigned to Sanitary Group F and is transported directly from the vector-protected quarantine station without coming into contact with other equidae not accompanied by a health certificate either for imports or for temporary admission into Montenegro.]

- ⁽¹⁾ bodisi / ili /
either

[na letalište v pogojih, ki štiti pred vektorji, in urejeno je bilo, da je bil zrakoplov predhodno očišćen in razkužen z razkužilom, uradno priznanim u trećoj državi otpreme, ter poškropljen protiv vektorskim insektom neposredno pred vzletom.]] / [do aerodroma u uslovima koji garantuju zaštitu od vektora te su preduzete mjere kako bi se osiguralo da je avion prethodno očišćen i dezinfikovani sredstvom za dezinfekciju koje je službeno priznato u trećoj zemlji otpreme i da je poprskan sredstvom protiv vektorskih insekata neposredno prije polijetanja.]] / [to the airport under vector-protected conditions and arrangements have been made for the aircraft to be cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch, and sprayed against vector insects just prior to take off.]]

- ⁽¹⁾ ali / ili / or

[v morskome pristaništu v navedenoj državi ali navedenom delu ozemlja države u pogojih, ki štiti pred vektorji, in urejen je bil njen prevoz do ladje, namenjene neposredno u pristanište u Črnoj gori bez postanka u pristaništu, ki se nahaja u državi ali na delu ozemlja države, ki nista odobrena za vstop enoprstih kopitarjev u Črno goro, u boksih, ki so bili predhodno očišćeni in razkuženi u uradno priznanim razkužilom u trećoj državi otpreme ter poškropljeni protiv vektorskim insektom neposredno pred odhodom.]] / [[do morske luke u toj zemlji ili dijelu državnog područja te zemlje u uslovima koji garantuju zaštitu od vektora te su preduzete mjere kako bi se osiguralo da se prevozi u brodu koji plovi direktno u Crnu Goru bez pristajanja u luku smještenu u zemlji ili dijelu državnog područja zemlje koja nije odobrena za ulazak kopitara u Crnu Goru, i to u boksovima koji su prethodno očišćeni i dezinfikovani sredstvom za dezinfekciju koje je službeno priznato u trećoj zemlji otpreme i koji su poprskani sredstvom protiv vektorskih insekata neposredno prije isplavljanja.]] / [to a sea port in that country or part of the territory of the country under vector-protected conditions and arrangements have been made to transport it on a vessel which is scheduled directly to a port from which will be directly transported to Montenegro without calling into a port situated in a country or part of the territory of a country not approved for the entry into the Montenegro of equidae, in stalls which were cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch and sprayed against vector insects just prior to departure.]]

II.4.2. Vzpostavljena in preverjena je bila ureditev za preprečevanje kakršnega koli stika z drugimi enoprstimi kopitarji, ki ne izpolnjujejo vsaj enakih zdravstvenih zahtev, kot so opisane v tem spričevalu, v obdobju od izdaje spričevala do otpreme v Črno goro. / Preduzete su i provjerene su mjere za sprječavanje svakog kontakta s drugim kopitarima koji ne ispunjavaju barem iste zahtjeve u pogledu zdravlja kako su opisani u ovom zdravstvenom sertifikatu u periodu od sertifikovanja do otpreme u Crnu Goru. / Arrangements have been made and verified to prevent any contact with other equidae not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate during the period from certification until dispatch to the Montenegro.

II.4.3. Prevozna sredstva ali zabojnici, u katere bo natovorena žival, so bili pred natovarjanjem očišćeni i razkuženi u razkužilom, uradno priznanim u trećoj državi otpreme, in so zgrajeni tako, da onemogućuju uhajanje fekalija, urina, nastilja ali krme med prevozom. / Prevozna sredstva ili kontejneri u koje će životinja biti utovarena očišćeni su i dezinfikovani prije utovara sredstvom za dezinfekciju koje je službeno priznato u trećoj zemlji otpreme te su izgrađeni tako da izmet, mokraca, stelja ili hrana ne mogu ispadati tokom prevoza. / The transport vehicles or containers in which the animal is going to be loaded were cleaned and disinfected before loading with a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch and they are so constructed that faeces, urine, litter or fodder cannot escape during transportation.

II.5. **Potrdilo o dobrobiti živali** / Potvrda o dobrobiti životinje / *Attestation of animal welfare*

Žival iz rubrike I.28. je bila pregledana danes ⁽²⁾ in ugotovljeno je bilo, da je primerna za predvideni prevoz, poleg tega pa je bilo urejeno učinkovito varovanje njenega zdravja in dobrega počutja v vseh fazah potovanja. / Životinja opisana u rubrici I.28. danas je pregledana ⁽²⁾ i utvrđeno je da je sposobna za prevoz i predviđeno putovanje te su preduzete mjere za zaštitu njegovog zdravlja i dobrobiti u svim fazama putovanja. / The animal described in Box I.28. was examined today ⁽²⁾ and found fit to be transported on the intended journey and arrangements were made to protect its health and well-being effectively at all stages of the journey.

Opombe / Napomene / Notes

Del I: / Dio I / Part I:

- Rubrika I.8.: / Rubrika I.8.: / Box I.8.: Navedite oznaku države ali dela ozemlja države iz Priloge IV k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2021/404 ali oznaku države EU. / Navedite oznaku zemlje otpreme ili dijela državnog područja zemlje otpreme kako je navedena u Prilogu IV Implementirajuće Uredbe Komisije (EU) 2021/404 ili oznaku države članice EU. / Provide the code of the country or the part of the territory of the country as appearing in the Annex IV to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 or EU country code.

- Rubrika I.15.: / Rubrika I.15.: / Box I.15.: Navedite je treba registrsko številko (železniških vagonov ali zabojnikov in tovornjakov), številko leta (zrakoplova) ali ime (ladje) in informacije. V primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Črno goro. / Navedite registracijski broj (željezničkog vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili ime (broda) i povezane podatke. U slučaju istovara i ponovnog utovara pošiljalac mora o tome obavijestiti granično veterinarsko inspeksijsko mjesto ulaza u Crnu Goru. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) and information is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into Montenegro.

- Rubrika I.23.: / Rubrika I.23.: / Box I.23.: Navedite je treba številko zabojnika in številko zalivke (če je to ustrezno). / Trebalo bi navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / The container number and the seal number (if applicable) should be included.

- Rubrika I.28.: / Rubrika I.28.: / Box I.28.: Vrsta: Izberite med: *Equus caballus*, *Equus asinus*, *Equus africanus*, *Equus hemionus*, *Equus kiang*, *Equus quagga*, *Equus zebra*, *Equus grevyi* ali navedite katerega koli križanca med navedenimi vrstami. / Vrsta: odaberite jednu od sljedećih: *Equus caballus*, *Equus asinus*, *Equus africanus*, *Equus hemionus*, *Equus kiang*, *Equus quagga*, *Equus zebra*, *Equus grevyi* ili, ako je riječ o mješancu, navedite koji su od tih vrsta mješanaca. / Species: Select amongst: *Equus caballus*, *Equus asinus*, *Equus africanus*, *Equus hemionus*, *Equus kiang*, *Equus quagga*, *Equus zebra*, *Equus grevyi*, or indicate any cross between those. **Identifikacijski sistem:** Žival mora imeti individualno identifikacijsko oznaku, ki omogoča njeno povezavo z identifikacijskim dokumentom, kakor je opredeljen v členu 65 Delegirane uredbe (EU) 2019/2035 oziroma v členu 21(2)(b) Delegirane uredbe 2020/692. Navedite identifikacijski sistem in anatomsko mesto na živali. / Identifikacijski sistem: Životinja mora biti označena posebnom identifikacijskom oznakom koja omogućava povezivanje životinje sa identifikacijskim dokumentom kako je definisano u članu 65 Delegirane Regulative (EU) 2019/2035 ili u članu 21(2)(b) Delegirane Regulative 2020/692. Navedite sistem identifikacije i anatomsko mjesto označavanja na životinji. / Identification system: The animal must bear an individual identifier which permits to link the animal to the identification document as defined in the Article 65 of Delegated Regulation (EU) 2019/2035 or in the Article 21(2)(b) of Delegated Regulation 2020/692. Specify the identification system and the anatomic place used on the animal. **Če je živali priložen potni list, je treba navesti njegovo številko in ime pristojnega organa, ki ga je potrdil.** / Ako životinju prati pasoš, trebalo bi navesti njegov broj i naziv nadležnog organa koji ga je ovjerilo. / If a passport accompanies the animal, its number should be stated and the name of the competent authority which validated it. **Starost: Datum rojstva (dd/mm/llll).** / Starost: datum rođenja (dd/mm/gggg). / Age: Date of birth (dd/mm/yyyy). **Spol (M = moški, F = ženski, C = kastriran).** / Pol: (M = mužjak, Ž = ženka, K = kastrat). / Sex (M = male, F = female, C = castrated).

Del II: / Dio II: / Part II:

⁽¹⁾ Neustrezno črtati. / Izbrisati nepotrebno. / Delete as appropriate.

⁽²⁾ **Spričevalo mora biti izdano na dan natovarjanja ali, v primeru registriranega konja, na zadnji delovni dan pred natovarjanjem živali za odpremo v Črno goro.** / Sertifikat mora biti izdat na dan utovara ili, ako je riječ o registrovanom konju, posljednjeg radnog dana prije utovara životinje za otpremu u Crnu Goru. / The certificate must be issued on the day of loading or in the case of a registered horse on the last working day before loading of the animal for dispatch to Montenegro.

Uvoz tega enoprstega kopitarja se ne dovoli, če je bila žival natovorzjena bodisi pred datumom odobritve uvoza posameznega registriranega enoprstega kopitarja ali enoprstega kopitarja za vzrejo in proizvodnjo v Črno goro iz zadevne države ali z dela ozemlja države iz točke II.1.1. ali v obdobju, ko je Črna gora sprejela omejevalne ukrepe proti vstopu živih enoprstih kopitarjev iz te države ali s tega dela ozemlja države odpreme. / Ne dopušta se uvoz jedinke kopitara ako je životinja utovarena prije datuma odobrenja uvoza jednog registrovanog kopitara ili jednog kopitara za uzgoj i proizvodnju u Crnu Goru iz zemlje ili dijela državnog područja zemlje iz tačke II.1.1. odnosno tokom perioda u kojem je Crna Gora donijela mjere ograničavanja ulaska kopitara iz te zemlje otpreme ili tog dijela državnog područja zemlje otpreme. / The import of this equine animal shall not be allowed when the animal was loaded either prior to the date of authorisation for imports of an individual registered equine animal or equine animal for breeding and production into the Montenegro from the respective country or part of the territory of the country mentioned under point II.1.1., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Montenegro against the entry of live equidae from this country or this part of the territory of the country of dispatch.

⁽³⁾ **Oznaka države ali dela ozemlja države in sanitarna skupina, kot sta navedeni v stolpcu 3 Priloge IV k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) 2021/404 ali države članice EU.** / Oznaka zemlje ili dijela državnog područja zemlje te sanitarna grupa kako su navedene u koloni 3., Priloga IV. Implementirajuće Uredbe Komisije (EU) 2021/404 ili oznaku države članice EU. / Code of the country or part of the territory of the country and the Sanitary Group as appearing in the column 3 of Annex IV to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 or EU country code.

⁽⁴⁾ **Izjave, ki se nanašajo v celoti in izključno na sanitarno skupino, ki ni sanitarna skupina, v katero spadata država odpreme ali del njenega ozemlja, se lahko izpustijo, če se ohrani številčenje izjav, ki jim sledijo.** / Mogu se izostaviti tvrdnje koje se u potpunosti i isključivo odnose na sanitarnu grupu drugačiju od sanitarne grupe u koju je svrstana zemlja otpreme ili dio njenog državnog područja pod uslovom da se zadrže brojčane oznake narednih tvrdnji. / Statements that relate entirely and exclusively to a Sanitary Group different from the Sanitary Group to which the country of dispatch, or part of its territory, is assigned, may be left out, provided that the numbering of the subsequent statements is maintained.

To veterinarsko spričevalo: / Ovaj zdravstveni sertifikat mora: / This health certificate shall:

- (a) se sestavi vsaj v jeziku, ki ga razume uradno pooblaščen oseba, ki izdaja spričevalo, ter v uradnem jeziku namembne države, kjer bo za žival opravljena veterinarska mejna kontrola; / biti sestavljen na jeziku zemlje otpreme i crnogorskom jeziku; / be drawn up in at least a language understood by the certifying officer and official language of contry of destination where the animal will undergo the veterinary border checks;
- (b) se sestavi za enega prejemnika; / biti naznačen samo na jednog primaoca; / be made out to a single consignee;
- (c) vsebuje podpis in žig, katerih barva se razlikuje od barve tiska; / biti potpisan i ovjeren tako da se boja potpisa i pečata razlikuje od boje štampe; / be signed and stamped in a colour different to the colour of the printing;
- (d) vsebuje en sam list papirja ali pa so vsi zahtevani listi papirja povezani v nedeljivo celoto z oštevilčenimi stranmi in navedenim celotnim številom strani, pri čemer je na vrhu vsake strani navedena referenčna številka spričevala, navedene strani pa so spete in ožigosane. se sestojati od jednog lista papira ili više njih, a ako je potrebno više listova, svi listovi moraju činiti nedjeljivu cjelinu tako što će na svakom biti označen broj stranice i ukupan broj stranica i na vrhu svake stranice će biti naveden referentni broj sertifikata, a sve su stranice povezane i ovjerene pečatom. / consist of a single sheet of paper or all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible by inserting page numbers and total number of pages, and each page shall bear the certificate reference number at the top of the page and those pages are stapled and stamped.

Uradni veterinar: / Službeni veterinar: / Official veterinarian:

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Ime (velikim štampanim slovima)/ Name (in capital letters):

Izobrazba in naziv: / Kvalifikacija i zvanje/Qualification and title:

Datum: / Datum: / Date:

Žig: / Pečat: / Stamp:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Izjava lastnika ali zastopnika lastnika za vstop enoprstega kopitarja v Črno goro / Izjava vlasnika ili predstavnika vlasnika za ulazak registrovanog konja / Declaration by the owner or representative of the owner for entry into the Montenegro of an equine animal				
Identifikacija živali ⁽¹⁾ / Identifikacija životinje ⁽¹⁾ / Identification of the animal ⁽¹⁾				
Vrsta (Znanstveno ime) / Vrsta (naučni naziv)/ Species (Scientific name)	Identifikacijski sistem / Sistem identifikacije / Identification system	Identifikacijska številka / Identifikacijski broj/ Identification number	Starost / Starost / Age	Spol Equus caballus / Pol Equus caballus / Sex Equus caballus
Spodaj podpisani lastnik⁽²⁾ ali zastopnik lastnika⁽²⁾ navedene živali izjavljam, da: / Ja, dolje potpisani vlasnik ⁽²⁾ ili predstavnik vlasnika ⁽²⁾ prethodno opisanog registrovanog konja, izjavljujem sljedeće: / I, the undersigned owner⁽²⁾ or representative of the owner⁽²⁾ of the animal described above, hereby declare, that: - Žival / životinja / the animal ⁽²⁾ bodisi / ili [je bila v državi ali na delu ozemlja države odpreme v obdobju najmanj 90 dni pred datumom odpreme ali od rojstva, če je stara manj kot 90 dni;] / [boravila u zemlji otpreme ili dijela državnog područja zemlje otpreme u periodu od najmanje 90 dana prije datuma otpreme, ili od rođenja ako je životinja mlađa od 90 dana.] / [has remained in the country or part of the territory of the country of dispatch during a period of at least 90 days prior to the date of dispatch, or since birth if the animal is less than 90 days of age;] ⁽²⁾ ali / ili / or [je vstopila v državo ali na del ozemlja države odpreme v zahtevanem obdobju bivanja najmanj 90 dni pred datumom odpreme iz države članice Unije;] / [ušla u zemlju otpreme ili dijela državnog područja zemlje otpreme tokom propisanog perioda boravka od najmanje 90 dana prije datuma otpreme;] / [entered the country or part of the territory of the country of dispatch during the required residence period of at least 90 days prior to the date of dispatch from a Member State of the Union;] - v obdobju 15 dni pred datumom odpreme žival ni bila v stiku z živalmi s kužno ali nalezljivo boleznijo, ki se prenaša na enoprste kopitarje / u periodu od 15 dana prije datuma otpreme konj nije bio u kontaktu sa životinjama oboljelim od neke zarazne ili prenosive bolesti koja se može prenijeti na kopitare / during the period of 15 days prior to the date of dispatch the animal has not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equidae; - so izpolnjeni pogoji za bivanje in osamitev pred izvozom v skladu s točko II.2. spremnega veterinarskega spričevala za državo ali del ozemlja države odpreme; / ispunjeni su uslovi o boravku i izolaciji koji se u skladu s tačkom II.2. prapratnog zdravstvenog sertifikata primjenjuju za zemlju otpreme ili dio državnog područja zemlje otpreme / the conditions for residence and pre-export isolation as applicable in accordance with point II.2. of the accompanying health certificate for the country or part of the territory of the country of dispatch are fulfilled; - so izpolnjeni pogoji za prevoz v skladu s točko II.4. spremnega veterinarskega spričevala za državo ali del ozemlja države odpreme; / ispunjeni su uslovi u pogledu prevoza koji se u skladu s tačkom II.4. prapratnog zdravstvenog sertifikata primjenjuju za zemlju otpreme ili dio državnog područja zemlje otpreme, / the conditions for the transport as applicable in accordance with point II.4. of the accompanying health certificate for the country or part of the territory of the country of dispatch are fulfilled; - bo prevoz opravljen na način, ki omogoča učinkovito varovanje zdravja in dobrega počutja živali v vseh fazah potovanja. / prevoz će se obaviti na način koji obezbeđuje efikasnu zaštitu zdravlja i dobrobiti konja u svim fazama putovanja. / the transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively at all stages of the journey.				
Ime in naslov lastnika⁽²⁾ ali zastopnika⁽²⁾: / Ime i adresa vlasnika ⁽²⁾ ili njegovog predstavnika ⁽²⁾ : / Name and address of the owner ⁽²⁾ or representative ⁽²⁾ :				
Datum (dd/mm/llll): / Datum (dd/mm/gggg): / Date (dd/mm/yyyy):				
⁽¹⁾ Vrsta: Izberite med: Equus caballus, Equus asinus, Equus africanus, Equus hemionus, Equus kiang, Equus quagga, Equus zebra, Equus grevyi ali navedite katerega koli križanca med navedenimi vrstami. / Vrsta: odaberite jednu od sljedećih: Equus caballus, Equus asinus, Equus africanus, Equus hemionus, Equus kiang, Equus quagga, Equus zebra, Equus grevyi ili, ako je riječ o mješancu, navedite koji su od tih vrsta mješanaca. / Species: Select amongst: Equus caballus, Equus asinus, Equus africanus, Equus hemionus, Equus kiang, Equus quagga, Equus zebra, Equus grevyi, or indicate any cross between those. Identifikacijski sistem: Žival mora imeti individualno identifikacijsko oznaku, ki omogoča njeno povezavo z identifikacijskim dokumentom, kakor je opredeljeno v členu 65 Delegirane uredbe (EU) 2019/2035 oziroma v členu 21(2)(b) Delegirane uredbe 2020/692. Navedite identifikacijski sistem in anatomsko mesto na živali. / Sistem identifikacijem: Životinja mora biti označena posebnom identifikacijskom oznakom koja omogućava povezivanje životinje sa identifikacijskim dokumentom kako je definisano u članu 65 Delegirane Regulative (EU) 2019/2035 ili u članu 21(2)(b) Delegirane Regulative 2020/692. Navesti sistem identifikacije i anatomsko mjesto označavanja na životinji. / Identification system: The animal must bear an individual identifier which permits to link the animal to the identification document as defined in the Article 65 of Delegated Regulation (EU) 2019/2035 or in the Article 21(2)(b) of Delegated Regulation 2020/692. Specify the identification system and the anatomic place used on the animal. Če je živali priložen potni list, je treba navesti njegovo številko in ime pristojnega organa, ki ga je potrdil. / Ako životinju prati pasoš, trebalo bi navesti njegov broj i naziv nadležnog organa koji ga je ovjerilo. / If a passport accompanies the animal, its number should be stated and the name of the competent authority which validated it. Starost: Datum rojstva (dd/mm/llll). / Starost: datum rođenja (dd/mm/gggg). / Age: Date of birth (dd/mm/yyyy). Spol (M = moški, F = ženski, C = kastriran). / Pol: (M = mužjak, Ž = ženka, K = kastrat). / Sex (M = male, F = female, C = castrated).				
⁽²⁾ Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati. / Delete as appropriate.				